

IVANO
LUCKEVIČIAUS

Квиеtimas



ИВАНА
ЛУЦКЕВИЧА

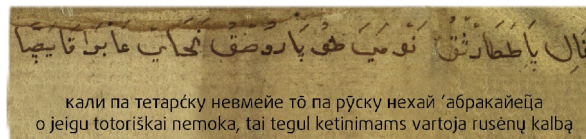
Kvietimas

Tarptautinė mokslinė–praktinė konferencija

LIETUVOS TOTORIŲ RANKRAŠČIAI - NACIONALINIS TURTAS
skiriama 100-ioms Ivano Luckevičiaus vardo kitabo atradimo metinėms

2015 m. gegužės 19–20 d.
Vilnius

• **PROGRAMA** •



International scientific-practical conference

MANUSCRIPTS OF LITHUANIAN TATARS - NATIONAL TREASURE
dedicated to the 100th Anniversary of the Discovery of the Ivan Lutskevich Kitab

the 19th-20th of May, 2015
Vilnius

• **PROGRAMME** •

2015 m. gegužės 19 d., antradienis / the 19th of May, 2015 (Tuesday)

8:50 Visi dalyviai laukiami Daukanto aikštėje (priešais Prezidentūrą). Ten Jūsų lauks autobusas trumpai išvykai į Keturiasdešimt totorių kaimą (autobuso išskirtinis požymis, užrašai baltarusių kalba).

All participants are welcomed to take a short trip to the Forty Tatar Village. We meet at the Daukanto square (it is in front of President Palace). There a small bus will be waiting (the distinctive mark of the bus - there are inscriptions in Belarussian language on it). If you have problems finding the place, please call me (Tatjana) +37067533234.

15:00

LIETUVOS MOKSLŲ AKADEMIJOS VRUBLEVSKIŲ BIBLIOTEKA

The Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences

(Žygimantų g. 1, Vilnius)

ATIDARYMAS / OPENING

Pasisako / Speaks:

Lietuvos Mokslų akademijos Vrublevskių bibliotekos direktorius

dr. Sigitas NARBUTAS

Lietuvių kalbos instituto Raštijos paveldo tyrimų centro vadovas

prof. dr. Sergejus TEMČINAS

Sveikinimo žodžiai / Greetings

Totorių kultūros centro folkloro ansamblis „Ilsu“ (vadovė Almira Trakšėlienė, koncertmeisteris Liutauras Milišauskas) atlieka dainą Krymo totorių kalba „Guzel Kyrym“ /

Tatar Culture Centre's Folk Ensemble "Ilsu" (head Almira Trakšėlienė, concertmaster Liutauras Milišauskas) perform a song in Crimean Tatar language "Guzel Kyrym"

Pirmoji sekcija / First section

15 auditorija / Room 15

Moderatorius / Chairman: Galina Miškinienė

15:30 Parodos, skirtos Ivano Luckevičiaus vardo kitabui, pristatymas /
Presentation of the exhibition dedicated to the I. Luckevich kitab

15:45 Vilniaus Pranciškaus Skorinos gimnazijos ansamblis „Lianok“ (vadovė Valiancina Kavalčuk) atlieka dainą baltarusių kalba „Spadčyna“ /

Vilnius Francysk Skaryna gymnasium's ensemble "Lianok" (head Valiancina Kavalčiuk) perform a song in Belarussian language "Spadčyna"

Vilniaus Pranciškaus Skorinos gimnazijos ansamblis „Lianok“ (vadovė Valiancina Kavalčuk) ir Totorių vaikų kolektyvas „Ilsu“ (vadovė Almira Trakšėlienė) kartu atlieka lietuvių liaudies dainą „Žemės Lietuvos“ /

Vilnius Francysk Skaryna gymnasium's ensemble "Lianok" (head Valiancina Kavalčiuk) and Tatar Culture Centre's Folk Ensemble "Ilsu" (head Almira Trakšėlienė, concertmaster Liutauras Milišauskas) perform Lithuanian folk song "Žemės Lietuvos"

- 15:55 Video siužeto „Lietuvos totorių rankraščiai – nacionalinis turtas“ pristatymas ir peržiūra /
Presentation and review of the video story “Manuscripts of Lithuanian Tatars – National Treasure”
- 16:00 **Galina MIŠKINIENĖ**
(Lietuvių kalbos institutas)
Этапы изучения и значение китаба Ивана Луцкевича
- 16:20 **Paulina VITUŠČANKA**
(Ivano Luckevičiaus baltarusių muziejus)
Белорусский музей Ивана Луцкевича
- 16:40 **Анатоль СІДАРЭВІЧ**
Да пытання аб навукавай біяграфіі Івана Луцкевіча
- 17:00 **PERTRAUKA / BREAK**
- 17:10 **Czesław ŁAPICZ**
(Uniwersytet Mikołaja Kopernika)
Antoni Antonowicz jako badacz piśmiennictwa Tatarów – muzułmanów Wielkiego Księstwa Litewskiego
- 17:30 **Anna KÄHNE**
Воспоминания о профессоре Антоне Антоновиче
- 17:50 **Sergejus TEMČINAS**
(Lietuvių kalbos institutas)
Арабско-турецкие фрагменты в памфлете Петра Чижевского *Alfurkan Tatarski* (1617):
источнико-ведческая и историческая интерпретация
- 17:50 **DISKUSIJA / DISCUSSION**
- 18:30 **Kviečiame pratęsti diskusijas neformalioje aplinkoje, kavinėje „Temidė“ (Žygimantų g. 2)**
We kindly invite you to continue the discussion in cafe “Temidė” (Žygimantų g. 2)

2015 m. gegužės 20 d., trečiadienis / the 20th of May, Wednesday

VILNIAUS UNIVERSITETO ISTORIJOS FAKULTETAS
The Faculty of History of Vilnius University
211 auditorija / room 211
(Universiteto g. 7)

II sekcija / Second Section
Moderatorius / Chairman: Joanna KULWICKA-KAMIŃSKA

- 10:00 **Artur KONOPACKI**
(Uniwersytet w Białymstoku)
Nauczanie moralne w kitabach w świetle Kitabu Łuckiewicza
- 10:20 **Hüseyin DURGUT**
(Balıkesir University)
İvan Luckeviç Kitabı'nda Bulunan Türkçe Miraçnamedeki Bazı Problemlı Kelimeler Üzerine
(Некоторые проблемные слова в турецкой версии Мирадж-наме в Kitabе Ивана Луцкевича)
- 10:40 **Ірына СЫНKOBA**
(Мінскі ўніверсітэт кіравання)
Міхаіл ТАРЭЛКА
(Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі)
Рукапіс з Музея нацыянальных культур Іўя ў святле неарабскаграфічнай рукапіснай спадчыны татараў былога ВКЛ
- 11:00 **Joanna KULWICKA-KAMIŃSKA**
(Uniwersytet Mikołaja Kopernika)
Tefsir z Olity – uwagi językoznawcy
- 11:20 **KAVOS PERTRAUKA / COFFEE BREAK**

III sekcija / Third section
Moderatorius / Chairman: Diliara Usmanova

- 12:00 **Диляра УСМАНОВА**
(Казанский федеральный университет)
Археографические экспедиции КГУ 1963 - 1989 гг.
- 12:20 **Дина МУСТАФИНА**
(Казанский федеральный университет)
Традиции археографической работы в Казанском университете
- 12:40 **Анатоль СІДАРЭВІЧ**
Антон Луцкевіч і камунізм
- 13:00 **DISKUSIJA / DISCUSSION**